



52302/52303



**ES** FARO DE TRABAJO LUZ DISPERSA  
**EN** WORK LIGHT LED-SCATTERED LIGHT  
**FR** LANTERNE DE TRAVAIL LUMIÈRE DIFFUSÉE  
**DE** ARBEITSLAMPE DIFFUSES LICHT  
**IT** LUCE DIFUSAA LAVORARE  
**PT** FAROL LUZ DISPERSA PARA TRABALHAR

**RO** FAR DE LUCRU LUMINI DIFUZE  
**NL** WERKLAMP STROOILICHT  
**HU** MUNKALÁMPA SZÓRT FÉNY  
**RU** РАБОЧАЯ ЛАМПА РАССЕЯННЫЙ СВЕТ  
**PL** LAMPA WARSZTATOWA



# ES

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

### Pasos preliminares

1. Lea todas las instrucciones y estudie los diagramas antes de instalar las luces.
2. Compruebe con sus autoridades locales las leyes referentes a la iluminación auxiliar en vehículos.
3. Desconecte la toma de tierra de la batería (marcada como “-”) para evitar cortocircuitos accidentales antes de conectar los cables eléctricos.
4. Coloque los nuevos cables en tubos de cableado ya existentes.
5. Cuando pase los cables a través del vehículo, evite objetos que tengan movimiento.

### Instrucciones de montaje:

1. Haga agujeros de 8mm para la colocación de tornillos en la superficie dónde usted quiera fijar el faro.
2. Utilice el tornillo para fijar el faro, añada la tuerca por la parte inferior y apriete con fuerza.

### Instrucciones de cableado:

1. Monte el interruptor en una posición de fácil acceso des del asiento del conductor.
2. Cableado: Blanco (+) y negro (-). Fije el cable blanco mediante un terminal al borne positivo de la batería (+), y el cable negro al borne negativo de la batería (-) o en una toma de tierra.
3. Asegúrese de que el voltaje de trabajo sea correcto (DC12V/24V).
4. Una el cable con el conector de la lámpara.
5. Encienda el faro mediante el interruptor para asegurar que funciona. Si no funciona, compruebe cuidadosamente que la instalación del cable es correcta.

### Atención:

1. Trabaje siempre bajo el voltaje especificado (DC10-40V)
2. El faro de trabajo se calienta durante su uso continuo. No saque o toque la lámpara hasta que hayan pasado 30 minutos desde su último uso.
3. Mantenga la parte posterior limpia para favorecer la refrigeración del faro.

# FR

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### Étapes préliminaires :

1. Lisez les instructions et étudier les schémas avant d'installer les lumières.
2. Vérifiez auprès de vos autorités locales en ce qui concerne les lois éclairage d'appoint dans les véhicules.
3. Débranchez la prise de terre de la batterie (marqué comment “-”) pour éviter les courts-circuits accidentels avant debrancher les câbles.
4. Placez les nouveaux câbles dans les tubes de câblage existants.
5. Lorsque les câbles passent à travers le véhicule, éviter les objets avec du mouvement.

### Mode d'emploi:

1. Percer des trous de 8mm pour le placement de vis dans la zone où vous souhaitez poser le phare.
2. Utilisez la vis pour fixer le phare, ajouter l'écrou sur le dessous et appuyez fermement.

### Instructions de câblage:

1. Montez l'interrupteur dans une position facilement accessible du siège.
2. Câblage: Blanc (+) et noir (-). Fixer le fil blanc avec une borne à la borne positive de la batterie (+) et le fil noir à la borne négative de la batterie (-) ou à une prise de terre.
3. Assurez-vous que la tension de travail est correcte (DC12V/24V).
4. Unir le câble avec le connecteur de la lampe.
5. Allumez la lampe avec l'interrupteur afin de s'assurer que cela fonctionne. Sinon, vérifiez soigneusement l'installation du câble.

### Attention:

1. Toujours travailler sous la tension indiquée (DC10-40V)
2. La lumière de travail est chaude pendant son utilisation continue. Ne retirez pas et ne touchez pas la lampe jusqu'à que 30 minutes se sont écoulées depuis sa dernière utilisation.
3. Prenez soin de maintenir propre l'arrière pour favoriser le refroidissement du phare.

# DE

## INSTALLATION ANLEITUNG

### Vorbereitende Maßnahmen:

1. Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen und verstehen Sie die Schaltung, bevor Sie die Installation von Lampen beginnen;
2. Wenden Sie sich an staatliche und regionale Behörden, die Regeln für die Bedienung und Installation von zusätzlichen Beleuchtungs Lampen normalisieren;

3. Vor dem Anschließen von elektrischen Leitungen, trennen Sie den Masseanschluss aus der Batterie (mit "-" gekennzeichnet), um unbeabsichtigte Kurzschlüsse zu vermeiden;
4. Legen Sie neue Drähte entlang der bereits vorhandenen. Zur Beseitigung der Durchhängen verwenden Sie das Band;
5. Wenn Sie eine Verkabelung durch die Brandmauer schaffen sollten, führen die Installation von beweglichen Teilen entfernt aus.

#### Installation der Lampen

1. In der Oberfläche, auf der die Lampe montiert wird, bohren Sie ein Loch mit einem Durchmesser von 8 mm für die Schraube;
2. Zur Befestigung der Lampe verwenden Sie die Schraube mit einer Sicherungsscheibe.

#### Anweisungen zum Anschließen:

1. Installieren Sie den Schalter in einer günstigen Lage hinsichtlich des Fahrersitzes;
2. Anschluss: weiß «+», schwarz «-». Schließen Sie den weißen Draht mit dem Ringanschluss an den positiven Pol «+», und den schwarzen Draht mit dem Ringanschluss - an den negativen Pol «-» von Akku oder an die Erdung (für Fahrzeuge);
3. Überprüfen Sie die Betriebsspannung (12 V/24 V Gleichstrom), verwenden Sie die entsprechenden Relais (12 V/24 V Gleichstrom);
4. Schließen Sie den Lampenanschluss (A) an den Anschluss der Verdrahtung (B);
5. Schalten Sie den Schalter, um die Leistung der Lampen zu überprüfen. Wenn die Lampe nicht leuchtet, überprüfen Sie ob die Verdrahtung korrekt ist.

#### Warnung:

1. Die Arbeiten werden unter der Spannung 10-40 V Gleichstrom durchgeführt;
2. Die betrachtete Lampe kann bei einem Dauerbetrieb beheizt werden. Entfernen Sie nicht oder berühren Sie nicht den Körper innerhalb von 30 Minuten, nachdem die Lampe ausgeschaltet wird;
3. Reinigen Sie regelmäßig den Kühlkörper, der für das Zerstreuen der Hitze dient, und aufrechterhalten Sie die notwendige Lüfter-neuerung.

## IT

### ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

#### Avvertenze prima dell'uso:

1. Leggere attentamente le istruzioni e gli schemi di montaggio prima di installare la lampada.
2. Verificare preventivamente in relazioni alle vigenti disposizioni di legge, la normativa relativa alle luci ausiliari sui veicoli.
3. Disconnettere il polo negativo della batteria (indicato come "-") prima di installare la lampada, al fine di evitare cortocircuiti.
4. Posizionare i cavi di collegamento in passacavi già esistenti sul veicolo
5. Collegare i cavi evitando oggetti che possano vibrare o staccarsi.

#### Istruzioni di montaggio:

1. Effettuare fori di 8 mm per il fissaggio della vite del faro dove si intende posizionarlo
2. Utilizzare un cacciavite per fissare il faro, inserire il dado nella parte inferiore e stringere con forza.

#### Istruzioni di collegamento:

1. Installare un interruttore di facile accesso nel lato guida del veicolo
2. Cavi: BIANCO (+) / NERO (-). Fissare il cavo bianco con un terminale tipo "capo corda" al polo positivo della batteria, e fissare il cavo nero al polo negativo della batteria o in una massa.
3. Assicuratevi che la tensione del veicolo sia compatibile alla lampada (DC 12 Volts, DC 24 Volts).
4. Unire il cavo con il connettore della lampada
5. Accendere il faro per verificare l'installazione. In caso non funzioni verificare con cautela che i collegamenti siano corretti.

#### Attenzione:

1. Lavorare sempre il voltaggio specificato (DC10-40 Volts)
2. Il faro di lavoro diventa caldo durante l'uso prolungato. Non rimuoverlo o manipolarlo prima di 30 minuti dallo spegnimento.
3. Mantenere la parte posteriore pulita per favorire il raffreddamento del faro stesso.

## PT

### INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

#### Etapas preliminares

1. Leia as instruções e estude os diagramas antes de instalar as luzes. 2. Verifique com as autoridades locais sobre as leis de iluminação auxiliar em veículos.
3. Desligue o solado da bateria (marcado como "-"), para evitar curto-circuitos acidentais antes de ligar os cabos.
4. Coloque os novos cabos e os dutos de cabos existentes.
5. Quando os cabos passarem através do veículo, evite objetos em movimento.

#### Instruções:

1. Faça furos de 8 milímetros para a colocação do parafuso na área onde você deseja definir o farol.
2. Use o parafuso para prender o farol, adicione a noz na parte inferior com firmeza.

### Instruções de Instalação:

1. Monte o interruptor em uma posição de fácil acesso do motorista.
2. Fiação: Branco (+) e preto (-). Ligue o fio branco comum terminal para o terminal positivo da bateria (+) e o fio preto ao terminal negativo da bateria (-) fora da terra.
3. Certifique-se que a tensão de trabalho é correta (DC12V/24V).
4. Um cabo com conector da lâmpada.
5. Acender a luz com a chave para garantir que ela funciona. Se não, verifique cuidadosamente a instalação e o cabo.

### Atenção:

1. Sempre trabalhe sob a tensão especificada (DC10-40V)
2. A luz de trabalho é quente durante o uso contínuo. Não retire nem toque na lâmpada até 30 minutos após a última utilização.
3. Mantenha limpa a voltagem para promover o resfriamento do farol.

## EN

### INSTALLATION INSTRUCTIONS

#### Preliminary Steps

1. Read all instructions carefully and study diagrams before installing lights.
2. Check with state and local authorities for laws governing usage and proper mounting of auxiliary lamps.
3. Disconnect ground connection from battery (marked "-") to avoid accidental short circuits before attempting to connect electrical wires.
4. Route new wires along existing wiring. Tape as necessary to correct slack.
5. When running wires through the firewall, keep them away from moving parts.

#### Mounting Lights

1. Drill 8mm holes for screw placement on the surface where you would like to fix the light.
2. Use the bolt to fasten the lamp, add the locking washer and tighten the bolt.

#### Wiring Instructions

1. Mount switch in a convenient location where it is easily reached from the driver's seat.
2. Wiring: White "+", black "-". Attach the white wire with annular terminal to positive side "+", and the black wire with annular terminal to negative side "-" on battery or ground. (Vehicles)
3. Make sure the working voltage (DC12V/24V), choose the corresponding relays. (DC12V/24V)
4. Insert the lamp connector (A) to wiring connector (B)
5. Turn on the switch to make sure if the lamp works. If not, please check carefully if the wiring is installed correctly.

#### Warning:

1. Work under the specified voltage (DC10-40V)
2. This light becomes hot under continuous use. Don't remove or touch the casing for at least 30 minutes after turning the lamp off.
3. Keep heat-sink clean and exposed to maintain air flow.

## RO

### INSTRUCTIUNI DE INSTALARE

#### Etape preliminare

1. Read toate instrucțiunile cu atenție și diagrame de studiu înainte de a instala lumini.
2. Verificați cu autoritățile de stat și locale pentru legile care reglementează utilizarea și corespunzătoare montarea lămpilor auxiliare.
3. Conexiune la sol Deconectarea de la baterie (marcate "-") pentru a evita circuitele scurte accidentale, înainte de a încerca să se conecteze firele electrice.
4. Traseul cablurilor noi de-a lungul cabluri existente. Bandă după cum este necesar pentru a corecta moale.
5. Când fire care trece prin fi rewall, păstrați-le departe de piesele în mișcare.

#### Lumini de montare

1. Faceti găuri de 8mm pentru plasarea șurub pe suprafața în cazul în care v-ar dorii să fixați lumina.
2. Folosiți șurubul pentru a fixa lampa, adăugați șaiba de blocare și strângeți șurubul.

#### Instrucțiuni de cablare

1. Comutator Mount într-o locație convenabilă în cazul în care acesta este ușor accesibil de pe scaunul șoferului.
2. Cablare: Alb "+", negru "-". Atașați firul alb cu borna inelară de partea pozitivă "+", iar firul negru cu borna inelară spre partea negativă "-" la baterie sau de la sol. (Vehicule)
3. Asigurați-vă că tensiunea de lucru (DC12V / 24V), pentru a alege relee corespunzătoare. (DC12V / 24V)
4. Introduceți conectorul lămpii (A) pentru a stoarce conectorul (B)
5. Porniți comutatorul pentru a vă asigura dacă lampa funcționează. Dacă nu, vă rugăm să verificați cu atenție dacă cablajul este instalat corect.

#### **Avvertizare:**

1. Lucrări sub tensiune speci fi cată (DC10-40V)
2. Această lumină devine fierbinte în condiții de utilizare continuă. Nu îndepărtați sau atingeți carcasa pentru cel puțin 30 de minute după pornirea lămpii o ff.

## NL

### INSTALLATIE INSTRUCTIES

#### **Vorbereidende werkzaamheden:**

1. Lees zorgvuldig de instructies en begrijp de stroomkring voor de installatie van lampen te beginnen;
2. Raadpleeg de nationale en regionale overheden, die normaliseren regels van de werking en installatie van de extra verlichtings-lampen;
3. Voor het aansluiten van elektrische draden, koppelt u de aardeaansluiting van de accu (aangeduid met "-") om onbedoelde kortsluiting te voorkomen;
4. Leg nieuwe kabels langs de reeds aanwezige. Om de speling te elimineren gebruik een band;
5. Als u wilt de bedrading leggen via de firewall, uitvoeren de montage uit de buurt van bewegende delen.

#### **Montage van de lampen:**

1. In het oppervlak waarop de lamp wordt geïnstalleerd, boor een gat met een diameter van 8 mm voor schroef;
2. Voor de vaststelling van de lamp, gebruik dan een bout met een borgring.

#### **Instructies voor de aansluiting:**

1. Installeer de schakelaar een handige locatie ten opzichte van de bestuurdersstoel;
2. Aansluiting: wit «+», zwart «-». Sluit de witte draad met de ring terminal naar de positive pool «+», en de zwarte draad aan de ring terminal – naar de negatieve pool «-» van de accu of aan de aarding (voor voertuigen);
3. Controleer de werkspanning (12 V/24 V DC), gebruik de juiste relais (12 V/24 V DC);
4. Sluit de lampaansluiting (A) naar de aansluiting van bedrading (B);
5. Zet de schakelaar om de prestaties van lampen te controleren. Als de lamp niet brandt, controleer dan of de bedrading correct is.

#### **Waarschuwing:**

1. Werkzaamheden worden uitgevoerd onder 10-40 V DC;
2. De beschouwd lamp voor continu gebruik kan worden verwarmd. Niet verwijder of raak het lichaam binnen 30 minuten na het uitschakelen van de lampen;
3. Regelmatig schoon het warmte afvoerende koellichaam en onderhoud de benodigde luchtuitwisseling.

## HU

### SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

#### **Előkészítő intézkedések:**

1. A lámpák szerelése előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat és tanulmányozza a sémákat;
2. Kiegészítő lámpák esetén forduljon az állami és regionális szervekhez, amelyek koordinálják a használati szabályokat;
3. Az elektromos kábelek csatlakoztatása előtt kapcsolja le a földelési kimenetet az akkumulátortól („-” jelzéssel) ahhoz, hogy kerülni tudja az esetleges rövidzárlatot;
4. Alkalmazzon új vonalvezetést a meglévő vezeték mentén Ahhoz, hogy el tudja háritani a kábelek feszítéslezulását használon szalagot;
5. Ha szükséges vezetket alkalmazni a tűzfalon keresztül, akkor a szerelést végezze távol a mozgó részektol.

#### **A lámpák szerelése:**

1. A felületen, amelyen el lesz végezve a lámpa szerelése, a csavarok alá fúrjon 8 mm átfogójú furatokat;
2. A lámpa rögzítéséhez használjon ellenanyás csavart.

#### **A csatlakozási utasítások:**

1. A kapcsolót helyezze kényelmes helyen a vezetó üléséhez viszonyítva;
2. Csatlakozás: a fehér «+», a fekete «-». Csatlakoztassa a fehér gyúrús terminálú kábelt az akkumulátor vagy földelés (jármű esetén) pozitív pólusához „+”, a fekete gyúrús terminálú kábelt – a negatív pólusához „-”;
3. Ellenőrizze az üzemszfeszültséget (12 V/24 V DC), alkalmazza a megfelelő relét (12 V/24 V DC);
4. Csatlakoztassa a lámpa csatlakozóját (A) a vezeték csatlakozójához (V);
5. A lámpa munkaképessége ellenőrzéséhez kapcsolja be a kapcsolót. Ha a lámpa nem világít, ellenőrizze a kábelezést.

#### **Figyelmeztetés:**

1. A munkák 10-30 V DC feszültségnél teljesítendők;
2. Jelen lámpa hosszantartó üzemenél felmelegedhet. A lámpa kikapcsolását követően ne vegye le és ne érintse 30 percig a lámpa házát.
3. Rendszeresen tisztítsa a hővezető radiátort és tartsa fenn a szükséges szellőzést.

# PL

## INSTRUKCJA DO MONTAŻU

### Przygotowawcze posunięcia:

1. Uważnie przeczytajcie instrukcje i zapoznajcie się ze schematami, zanim przystąpicie do montażu lamp;
2. Zwróćcie się do państwowych i regionalnych organów władzy, normujących przepisy eksploatacji i montażu lamp oświetleniowych pomocniczych;
3. Przed podłączeniem przewodów elektrycznych odłączcie wyjście uziemiające od akumulatora (z oznaczeniem (-) celem zapobiegania nieumyślnemu zwarciu);
4. Układajcie nowe przewody wzdłuż istniejących. Aby zapobiec ich zwisaniu używajcie taśmy;
5. W razie potrzeby układajcie łącza przez przeciwpożarową ściankę działową, wykonajcie montaż z dala od ruchomych części.

### Montaż lamp:

1. Przewierćcie otwory o średnicy 8 mm pod gwinty w powierzchni przeznaczonej do montażu lampy;
2. Do mocowania lampy stosujcie bolec z krążkiem blokującym.

### Instrukcje do podłączenia:

1. Ustawcie wyłącznik w wygodnym miejscu odnośnie fotela kierowcy;
2. Podłączenie: biały (+), czarny (-). Podłączcie biały przewód z zaciskiem pierścieniowym do dodatniego bieguna (+), a czarny przewód z zaciskiem pierścieniowym do ujemnego bieguna (-) akumulatora lub uziemienia (dla pojazdów);
3. Sprawdźcie napięcie robocze (12 V/24 V prądu stałego), skorzystajcie z dowolnego przełącznika (12 V/24 V prądu stałego);
4. Podłączcie złącze lampy (A) do złącza przewodu (B);
5. Włączcie wyłącznik, aby skontrolować sprawność lampy. Jeśli lampa nie zapala się, sprawdźcie prawidłowość montażu przewodów.

### Ostrzeżenie:

1. Roboty są wykonane pod napięciem 10-40 V prądu stałego;
2. Przedmiotowa lampa podczas długiej pracy może rozgrzewać się. Nie zdejmujcie i nie dotykajcie obudowy w ciągu 30 minut po wyłączeniu lampy;
3. Czyśćcie regularnie rozsiewający światło radiator i podtrzymujcie niezbędną wymianę powietrza.

# RU

## ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ РАБОЧЕГО СВЕТОДИОДНОГО СВЕТИЛЬНИКА

### Подготовительные мероприятия:

1. внимательно прочтите инструкции и изучите схемы, прежде чем приступить к монтажу светильников;
2. обратитесь к государственным и региональным органам власти, нормирующим правила эксплуатации и монтажа дополнительных осветительных ламп;
3. прежде чем подсоединить электрические провода, отсоедините заземляющий вывод от аккумулятора (с маркировкой «-») во избежание непреднамеренного короткого замыкания;
4. прокладывайте новые провода вдоль уже имеющихся. Чтобы устранить провисание используйте ленту;
5. если необходимо проложить проводку через противопожарную перегородку, монтаж производите вдали от движущихся частей.

### Монтаж светильников:

1. в поверхности, на которую будет производиться монтаж светильника, просверлите отверстия диаметром 8 мм под винт;
2. для фиксации лампы используйте болт с контрящей шайбой.

### Инструкции по подключению:

1. установите выключатель в удобном месте относительно кресла водителя;
2. подключение: белый «+», черный «-». Подсоедините белый провод с кольцевой клеммой к положительному полюсу «+», а черный провод с кольцевой клеммой – к отрицательному полюсу «-» аккумулятора или заземлению (для транспортных средств);
3. проверьте рабочее напряжение (12 В/24 В постоянного тока), воспользуйтесь соответствующими реле (12 В/24 В постоянного тока);
4. подсоедините разъем лампы (A) к разъему проводки (B);
5. включите выключатель для проверки работоспособности лампы. Если лампа не горит, проверьте правильность монтажа проводки.

### Предупреждение:

1. работы выполняются под напряжением 10-40 В постоянного тока;
2. рассматриваемый светильник при продолжительной работе может нагреваться. Не снимайте или не прикасайтесь к корпусу в течение 30 минут после выключения лампы;
3. регулярно чистите рассеивающий тепло radiator и поддерживайте необходимый воздухообмен.

**52302/52303**



**[www.jbmcamp.com](http://www.jbmcamp.com)**

JBM CAMPLLONG, S.L.  
CIM La Selva - Ctra. Aeropuerto km.  
1,6 Nave 2.2 - CP 17185  
Vilobi d'Onyar - GIRONA - ESB17419292 - SPAIN

[jbm@jbmcamp.com](mailto:jbm@jbmcamp.com)  
Tel. +34 972 405 721  
Fax. +34 972 245 437